

AN INHERITANCE

何漆園書畫作品捐贈展

萬茂傳德

OF VIRTUOSITY

Donated Chinese Paintings of Ho Chat-yuen





AN INHERITANCE OF VIRTUOSITY
Donated Chinese Paintings of Ho Chat-yuen

何漆園書畫作品捐贈展
萬茂傳德

28.12.2007 ~ 9.3.2008

ISBN 962-215-212-0

1 – 1000

HK\$160



康樂及文化事務署主辦

香港藝術館籌劃

本刊物由康樂及文化事務署於二零零七年十二月首次編印

香港藝術館編製

版權屬康樂及文化事務署所有 © 二零零七年

版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Organized by the Hong Kong Museum of Art

First published by the Leisure and Cultural Services Department

December, 2007

Produced by the Hong Kong Museum of Art

Copyright © 2007

Leisure and Cultural Services Department

All rights reserved

工作小組

香港藝術館總館長 鄧海超

研究及編輯

司徒元傑

鄧民亮

何芝萌

平面及展覽設計

關慧芹

江國樑

李靜芬

張偉明

高靜雯

冼詠珊

攝影

鄒金蘭

黃國良

圖錄及海報設計

李靜芬

Production Team

Chief Curator, Hong Kong Museum of Art Tang Hoi-chiu

Research and Editorial

Szeto Yuen-kit

Tang Man-leung, Raymond

Ho Chi-ming, Asta

Graphics and Exhibition Design

Kwan Wai-kan, Winnie

Kong Kwok-leung, Alan

Lee Ching-fan, Chloe

Cheung Wai-ming, Barry

Ko Ching-man, Ellen

Sin Wing-shan, Olivia

Photography

Chow Kam-lan

Wong Kwok-leung, Arthur

Catalogue and Poster Design

Lee Ching-fan, Chloe

Printed by the Government Logistics Department

封面：《鼎湖風雨》1944-1954

Front cover: *Stormy Ding Lake* 1944-1954

目錄

Content

6	前言
7	Foreword
8	序言
10	Preface
12	嶺南畫派 一九六八年一月二十二日何漆園先生在葛師美術會演講辭(節錄)
16	Lingnan School of Painting Abstract of a speech by Ho Chat-yuen presented at the Art Club of Grantham College of Education on 22 January 1968
	圖版 Plate:
22	嶺南傳緒 Perpetuating the Lingnan Tradition
50	師法傳統 Modeling on the Tradition
74	自出機杼 Devising for Innovations
92	寫貌傳神 Capturing the Form and the Spirit
114	何漆園年表(附香港美學會藝術活動年表)
121	Biographical Notes of Ho Chat-yuen (He Qiyuan) (with major events of the Hong Kong Fine Arts Association)
127	圖版索引 Index of Plates

COMPLIMENTARY COPY

圖版索引

Index of Plates

圖版 Plate	作品名稱	Title of Artwork	捐贈者	Donor	頁數 Page
1	《松壽圖》	Pine and Paradise Flycatcher	何賽湘	Ho Choi-sheung	28
2	《偷得山光一角回》	Landscape	黃德尊	Wong Tak-chuen	29
3	《紫藤小鳥》	Wisteria and Bird	(香港藝術館藏品) (Collection of Hong Kong Museum of Art)		30
4	《鷹》	Eagle	(香港藝術館藏品) (Collection of Hong Kong Museum of Art)		31
5	《孔雀明王》	Mahamayuri-vidya-rajā	何國弼	Ho Kwok-but	32
6	《鼎湖風雨》	Stormy Ding Lake	何國弼	Ho Kwok-but	34
7	《漁歌晚唱》	Homebound Fishermen	何賽湘	Ho Choi-sheung	37
8	《香江三月賞紅棉》	Kapok in Spring	梁崇鎧	Leung Sung-hoi	38
9	《柳溪風雨》	Willow Stream in Rain	何賽苑	Ho Choi-sze	39
10	《高瞻遠矚》	Vantage from a Height	梁崇鎧	Leung Sung-hoi	40
11	《鷹捕雀》	Preying Eagle	李玉蓮	Lee Yuk-lin	41
12	《楊柳蒼鷹》	Willow and Hawk	何賽湘	Ho Choi-sheung	42
13	《夜月杜鵑》	Cuckoo in the Moonlight	黃德尊	Wong Tak-chuen	43
14	《雪地鴛鴦》	Mandarin Ducks in Snow	曾淑貞	Tsang Shuk-ching	44
15	《雄雞白梅》	Pheasant and White Plum Blossom	李玉蓮	Lee Yuk-lin	45
16	《墨猿》	Monkey	黃德尊	Wong Tak-chuen	46
17	《啼猿》	Monkeys	何賽泓	Ho Choi-hung	47
18	《九如圖》	Nine Fishes	黃德尊	Wong Tak-chuen	48
19	《雲龍》	Dragon amid Clouds	黃德尊	Wong Tak-chuen	49
20	《秋溪漁樂圖》	The Joy of Fishing in Autumn	(香港藝術館藏品) (Collection of Hong Kong Museum of Art)		56
21	《山高月小》	Landscape in the Spirit of the Ode of Red Cliff	何賽湘	Ho Choi-sheung	57
22	《雪色連天白》	Snowy Landscape	何賽泓	Ho Choi-hung	58
23	《茅屋迎賓聽夜泉》	Expecting Evening Guests by the Stream	何賽泓	Ho Choi-hung	59
24	《引得海香渡野橋》	Landscape in the Spirit of Bai Juyi's Poem	何賽湘	Ho Choi-sheung	60
25	《荒山殘照》	Mountains at Dusk	黃德尊	Wong Tak-chuen	61
26	《騎驢過小橋》	Over the Bridge	黃德尊	Wong Tak-chuen	62
27	《寒塘蓄水》	Reservoir	(香港藝術館藏品) (Collection of Hong Kong Museum of Art)		63
28	《古寺雲峰》	Old Temple amidst Mountains and Clouds	何賽苑	Ho Choi-sze	64
29	《漁翁夜傍西巖宿》	Fishing Boat by the West Coast	黃德尊	Wong Tak-chuen	66
30	《西貢晴秋》	Autumn Scene of Sai Kung	曾淑貞	Tsang Shuk-ching	67
31	《觀瀑圖》	Admiring the Waterfall	梁棟材	Leung Tung-choi	68
32	《松風自有天然韻》	Soughing Pines	葉堯明	Yip Yiu-ming	69

圖版 Plate	作品名稱	Title of Artwork	捐贈者	Donor	頁數 Page
33	《秋山覽勝》	Autumn Landscape	黃永剛	Wong Wing-kong	70
34	《騎驢踏雪》	Donkey Ride in the Snow	李玉蓮	Lee Yuk-lin	71
35	《門對寒流》	Snowy Landscape	黃淑妍	Wong Shuk-yin	72
36	《松下遇知音》	Delightful Encounter under the Pines	黃德尊	Wong Tak-chuen	73
37	《秋山黃葉一歸樵》	Woodcutter Returning from Autumn Mountains	黃德尊	Wong Tak-chuen	80
38	《瀟湘夜雨圖》	The Xiao and Xiang Rivers on a Rainy Night	何賽湘	Ho Choi-sheung	81
39	《萬茂草堂》	Monmouth Studio	何國暢	Ho Kwok-cheung	82
40	《五層樓》	The Five-Storey Pavilion	梁崇鎧	Leung Sung-hoi	83
41	《羽翼光明欺積雪》	White Cranes in Flight	何國暢	Ho Kwok-cheung	84
42	《松林鶴步》	Crane in the Pine Forest	何賽苑	Ho Choi-sze	85
43	《寒潭清唳》	Crowing Crane over a Clear Pond	何賽湘	Ho Choi-sheung	86
44	《為誰辛苦》	Ploughing Buffalo	何賽苑	Ho Choi-sze	87
45	《秋光白鹿》	White Deer under Autumn Leaves	何賽苑	Ho Choi-sze	88
46	《紫藤鸚鵡》	Wisteria and Quails	黃淑妍	Wong Shuk-yin	89
47	《松壽圖》	Tortoise and Pine Trees	李玉蓮	Lee Yuk-lin	90
48	《尚戀漢官秋》	Chrysanthemum and Butterflies	何周美蓮	Ho Chow Mai-lin	91
49	《荷花》	Lotus	李玉蓮	Lee Yuk-lin	98
50	《富貴長壽及雞冠草蟲》	Flower and Insect	黃德尊	Wong Tak-chuen	99
51	《移彼皎潔姿》	Narcissus	梁崇鎧	Leung Sung-hoi	100
52	《丁香梔子》	Carnation and Gardenia	黃德尊	Wong Tak-chuen	101
53	《歲朝清供》	New Year Offerings	黃德尊	Wong Tak-chuen	102
54	《只有芙蓉獨自香》	The Lone Rose	黃德尊	Wong Tak-chuen	103
55	《鶴咀寫生》	A Sketch of Hok Tsui	黃德尊	Wong Tak-chuen	104
56	《鶴咀幽岩》	A Scene of Hok Tsui	何賽苑	Ho Choi-sze	105
57	《泊鳧林(薄扶林)寫生稿》	A Sketch of Pokfulam	曾淑貞	Tsang Shuk-ching	106
58	《半天紅翠一蟬飛》	Flame of the Forest and Cicada	于炯球	Yu Kwing-kau	107
59	《遍身羅綺者不是養蠶人》	Silk Worms	梁棟材	Leung Tung-choi	108
60	《薑花紅薇》	Ginger Lily and Myrtle	何周美蓮	Ho Chow Mai-lin	109
61	《芙蓉雙蝶》	Roses and Butterflies	葉堯明	Yip Yiu-ming	110
62	《吊蘭》	Spider plant	李玉蓮	Lee Yuk-lin	111
63	《草蟲筋杜鵑》	Grasshopper and Bougainvillea	李玉蓮	Lee Yuk-lin	112
64	《紫藤鸚鵡》	Wisteria and Parrot	何國暢	Ho Kwok-cheung	113

